

經濟部台日技術合作計畫

日本 Long Stay 專家訪台指導  
「台灣建立健全之長宿休閒(Long Stay)體系」  
成效檢討報告書

訪台專家姓名：橫山峰昭先生

訪台期間：96年9月30日至96年10月7日

執行機關：行政院農業委員會

# 經濟部台日技術合作計畫

## 日本 Long Stay 專家訪台指導 成效檢討報告書

### 目 錄

一、	前言-----	2
二、	專家簡歷-----	3
三、	Long Stay 專家訪台指導行程表-----	4
四、	日本專家對「台灣建立健全之 Long Stay 體系」之建議-----	5
	(一)對台灣整體長宿休閒 (Long Stay) 產業提出之建議-----	5
	(二)對台灣長宿休閒協會在推動台灣長宿休閒產業上提出建議-----	7
	(三)對各 Long Stay 住宿示範點之建議-----	8
五、	結語-----	11
六、	專家訪台行程照片輯-----	12

## 一、前言

行政院農委會自 93 年起開始著手收集日人到海外長宿休閒 (Long Stay) 相關資料，94 年委託朝陽科技大學休閒事業管理系進行「營造鄉村社區作為日本銀髮族國外長宿休閒之可行性研究」，研究結果發現，台灣確有發展 Long Stay 之可行性。因此，95 年進而辦理「鄉村長宿休閒示範社區綜合發展計畫」乙案，案中為建立推動主體，首先邀集專家學者籌設 Long Stay 事業發展委員會；並參考國外發展 Long Stay 事業之政策與經驗，強化我示範服務體系；進而針對花蓮、台東、南投、高雄、及台南 5 個示範區進行選址勘查及現場輔導；並於 95 年 11 月輔導成立台灣發展長宿休閒發展協會。今 (96) 年度，本會為配合經建會 8 月 13 日研商「『96 年經濟成長目標 4.6% 之達成』案中長期措施—加速推動長宿休閒產業」推動事宜之會議結論，推動 96 年度「鄉村長宿休閒示範社區綜合發展計畫」，工作重點為研析日本政府推動團塊世代至農村長宿休閒相關政策，及針對中南部鄉村地區發展長宿休閒產業進行可行性分析及相關調查。

發展長宿休閒產業，本會為協辦機關，為協助建立健全之 Long Stay 體系，本會爰申請經濟部 96 年度台日技術合作計畫項下之邀請日籍專家來台「指導我國建立健全之長宿休閒(Long Stay)體系」，期望借由日本 Long Stay 專家來台針對台灣發展現況及未來 Long Stay 產業之走向提出指導。另一方面，Long Stay 事業對台灣來說仍屬新興產業，無任何先例可循，故希望藉由邀請 Long Stay 日籍專家來台指導，以其經驗為導航，了解日本人對 Long Stay 之需求並對台灣 Long Stay 產業提出建議，依日本人對 Long Stay 之需求建立一套健全之 Long Stay 支援體系與發展模式，進而提高日人來台 Long Stay 之意願。

## 二、專家簡歷：

姓名：橫山峰昭 (YOKOYAMA MINEAKI)

年齡：63 歲

學歷：秋田大學教育學部 社會地理系

現職：日本地球之旅旅行社 社長

經歷：

1970 年~1992 年 3 月 任職於日本交通觀光社

1992 年 4 月迄今 日本地球之旅旅行社 社長

2006 年迄今 東北 senior fair(隸屬於日本產經新聞集團)執行委員長



### 三、Long Stay 專家訪台指導行程表

	日期	行程
桃園 龜山	第一天(日) 9/30	抵台->長庚養生文化村 夜宿：長庚養生文化村 桃園縣龜山鄉舊路村 4 鄰長青路 2 號 (03)3197200
桃園 龜山	第二天(一) 10/1	<b>桃園縣龜山長庚養生文化村住宿設施及生活機能介紹</b> 桃園縣龜山鄉舊路村頂湖路 123 號 夜宿：長庚養生文化村 桃園縣龜山鄉舊路村 4 鄰長青路 2 號 (03)3197200
龜山 ↓ 南投 埔里	第三天(二) 10/2	<b>南投縣埔里示範點住宿設施及生活機能介紹</b> 夜宿：鎮寶大飯店 南投縣埔里鎮忠孝路 299 號 (049)2903333
南投 埔里 ↓ 魚池	第四天(三) 10/3	<b>南投縣魚池示範點住宿設施及生活機能介紹</b> 夜宿：鎮寶大飯店 南投縣埔里鎮忠孝路 299 號 (049)2903333
埔里 ↓ 台南市	第五天(四) 10/4	<b>台南示範點住宿設施及生活機能介紹</b> 夜宿：南賓商務公寓 台南市長榮路一段 227 號 (06)2098388
台南市↓ 高雄 旗山	第六天(五) 10/5	<b>高雄縣旗山示範點住宿設施及生活機能介紹</b> 夜宿：大衛營山莊 高雄縣旗山鎮大林溝坪路 98-1 號 (07)6692800
旗山 ↓ 高雄市	第七天(六) 10/6	<b>高雄旗山示範點住宿設施及生活機能介紹</b> 夜宿：統茂集團西悠大飯店 高雄市中華一路 453 號 (07)5525388
高雄 ↓ 台北	第八天(日) 10/7	由高雄搭乘專車返回台北 <b>體驗行程檢討報告資料整理</b> 夜宿：友星飯店 台北市和平西路一段 11 號 (02) 23943121
台北	第九天(一) 10/8	<b>Long Stay 指導行程之檢討會議</b> 主題：請日本專家提出「台灣建立健全之 Long Stay 體系」之建議 夜宿：友星飯店 台北市和平西路一段 11 號 (02) 2394312
日本	第十天(二) 10/9	返日

## 四、日本專家對「台灣建立健全之 Long Stay 體系」之建議

### (一)對台灣整體長宿休閒 (Long Stay) 產業提出之建議

1. 台灣政府若能結合各部會資源，有效整合 Long Stay 所需之軟硬體設施，並積極推動台灣 Long Stay 體驗行程等相關促銷企劃，雖然台灣比起東南亞較晚推動此事業，但是若能以政府力量全面整合軟硬環境資源，這點和東南亞其他國家相較是非常有價值的。
2. 與東南亞國家相比較，台灣發展 Long Stay 之優點如下：有日語志工支援體系、親日、與日本之間的交通便利、與日本同為有使用漢字的國家、台灣的料理廣為日本人接受、台灣的氣候條件佳。
3. 台灣在日語志工支援體系及日人技術志工交流之手法與其他國家非常不同，建議台灣未來可以此二點建立其市場差異化，並建立一套與日方密切結合有效的制度吸引有技術在身的退休者來台 Long Stay。舉例而言，台灣可規劃以 4 人為一組之 Long Stay 技術志工交流專案，由台灣各地縣市政府提出專精於各領域之需求人才（尤其可針對農業需求，可藉由“土質”、“水”、“肥料”和“有機”等與當地居民進行情報的交流），在日本網路上進行 Long Stay 者之募集活動。由於是 4 人一組一起來台，Long Stay 時亦居住在附近，加上具備共同專長之背景，彼此擁有共同的話題且能互相照應。加上在當地進行技術交流，將所學傳授給當地有需要之團體，除可提昇 Long Stay 地之技術水準外，亦能使本身的 Long Stay 生活豐富而有意義，一舉數得。（日本專家一再強調在埔里看到日文志工支援體系的協助，與香本穎利博士夫婦在台南新營的技術指導讓他非常感動，這是他在其他國家感受不到的）
4. 與東南亞國家相較，台灣發展 Long Stay 之缺點除了行銷不足外，其誘因亦不如東南亞，如簽證方面之誘因：
  - 資源未有效的整合與利用：台灣已逐漸建立日人所需之 Long Stay 環境，也舉辦過幾次的體驗行程，但在日本並沒有接受到相關資訊，所以台灣在資訊的流通面應建立一套流通行銷策略，使資訊更有效傳達，（專家對於南投縣政府已多次至日本宣傳 Long Stay 感到驚訝，本身為專門辦理 Long Stay 體驗行的旅行社老闆及專家居然都沒有接到相關資訊，因此專家於會中一再強調資訊流通的重要性）。

以東南亞發展 Long Stay 之歷程來看，與日本的民間相關業者／團體之合作是行銷 Long Stay 不可或缺的一環；由於近幾年日本退休的銀髮族至海外 Long Stay 已形成一股風潮，在此風潮之下，日本國內紛紛成立相關單位如財團法人 Long Stay 協會、Long Stay 推進協議會、Long Stay 學會等以作為日本銀髮族 Long Stay 前之諮詢窗口。在東南亞，不論是政府之統籌機構-觀光廳或民間經營 Long Stay 設施之業者，皆與上述團體維持密切的合作關係：加入成為會員以得到日本 Long Stay 之最新消息、互相聯結彼此網站增加點閱與曝光率、參加說明會與研討會積極對日宣傳 Long Stay…等以達到行銷之目的。在對日行銷方面，台灣亦可遵循相同模式拓展在日本之知名度，以成為在東南亞及歐美之外另一 Long Stay 之候選國。

此外，和日本國內旅行社進行異業結盟亦是行銷手段之一。以實際狀況來看，Long Stay 並不是可以讓旅行社賺錢的業務之一，現今日本國內發展 Long Stay 業務之旅行社多為經營者本身對 Long Stay 有興趣而非想藉此業務賺錢；故應先尋求有意願合作之旅行社，洽談合作模式，再提供台灣現有之設施資訊給對方，或者與其合作辦理體驗行程，藉此廣召日本銀髮族來台實際體驗。

除上述之行銷方式之外，建立潛在客戶個人檔案資料是後續追蹤時之重要依循。與其不斷強調「請務必來台灣 Long Stay」，不如將潛在客戶如曾經來電/信 e-mail 詢問 Long Stay 者、曾參加體驗行程者、加入北回歸線之友會之會員…等彙整為客戶個人資料庫，不定期傳遞 Long Stay 住宿設施之相關訊息、照片與其他台灣最新資訊給這些潛在客戶，拉近他們與台灣的距離，增進親和力，促使他們可以不時回想起曾在台灣的體驗生活；當他們下一次要決定 Long Stay 的國家時，自然而然地將台灣列為選項之一。

- 簽證方面：台灣雖然提供了 180 日多次簽證之條件，但卻有 5 萬元美金限制的門檻，此門檻稍高；若以 500 萬日圓除以 6 個月，每個月需有 83 萬日圓的保證金來看，此門檻偏高，建議調整為 300 萬日圓較為妥當。另外，無犯罪證明書對 Long Stay 者而言是一個阻礙，也就是說「沒有必要設置如此嚴格的限制」。

##### 5. 善用日本媒體，強化台灣 Long Stay 之廣宣：

- 藉由參加在日舉辦之 Long Stay 展覽與博覽會，多元化的宣傳台灣 Long Stay，讓更多日本人了解台灣 Long Stay 相關資訊。
- 平面媒體部份，日本產經新聞將是一個好的傳播通路。日本報社眾多，各擅長之領域及報導之方向亦不同，應利用政府宣傳單位在日人脈，在免費的前提下，利用專精於 Long Stay 領域的媒體進行宣傳；如經費及資源皆充裕之「共同通訊」即為一例。又如在台灣有分部之日本產經新聞，可透過在台負責人長谷川先生，請其協助在日本進行台灣 Long Stay 相關報導。
- 利用電視媒體進行宣傳，如專門製作特別報導之「ガイアの夜明け」節目與其他電視新聞節目。
- 如果有廣告預算，建議可以在特別寒冷的日本東北地方的報紙上刊登廣告，強調到台灣 Long Stay 不但可避過寒冷的冬天更可品嚐到熱帶水果。
- 台南市已和仙台市結成友好姊妹市，仙台市將開始想要推銷台灣和新加坡，希望可以藉此機會與行銷 Long Stay 相互結合，相信對台灣推動此案有所助益。

## (二)對台灣長宿休閒協會在推動台灣長宿休閒產業上提出建議

1. 參與台灣長宿休閒發展協會八天七夜之體驗行程後，提出之建議事項：
  - 根據隨行體驗行程中之觀察，在參與體驗行程的當時，是團員對來台灣 Long Stay 最感興趣的時間，故協會應於團員回國後確實追蹤，定期和團員聯絡，發佈台灣最新的相關消息，並且提出來台 Long Stay 的相關建議，才能有效吸引日人來台 Long Stay。而這也是只有民間團體才做得到的事情，也就是說一些貼心的「小問候」是很重要的，不斷強調「請務必來台灣 Long Stay」是沒有效果的，建議以定期問候追蹤達到讓日本人來台 Long Stay 之效果。
  - 另外，體驗行程有些部分應實際安排“體驗”，而不是單純的參觀，如在桃園長庚養生村時，應讓體驗者實際去搭接駁車體驗未來生活型態，比坐在協會已安排之交通車上參觀更能達到體驗之目的。

2. 以其對東南亞發展 Long Stay 的了解，對協會在台灣 Long Stay 事業中應扮演的角色提出建議。
  - 協會在台灣 Long Stay 事業中所扮演的角色是「為促使台灣 Long Stay 之發展，作為一有公信力，可作為與其他民間業者間合作之橋樑」。以「政府指導」的原則下與其他民間業者合作，請求其協助，共同建立健全的 Long Stay 體系，辦理相關業務。
  - 此外，民間機構組織通常比政府單位來得靈活，協會應活用此點，扮演政府與國外 Long Stay 機構之橋樑，也惟有透過民間機構的運作才能有效吸引日人來台 Long Stay。
3. 以東南亞辦理相關體驗行程為例，指導如何辦理具吸引力之體驗行程及如何將體驗行程這個商品包裝行銷：聆聽日本 Long Stay 者參與體驗行程的心得是很重要的。藉由參加體驗行程，團員們能馬上了解台灣的治安、物價、購物方式及醫療等生活機能，而這也是確保日本人 Long Stay 客源的重要方式。
4. 針對未來協會將和旅行社結盟、委由旅行社辦理體驗行程一事，提出建議之合作模式與需注意的事項：積極尋求有意願合作之旅行業者，除商討合作辦理體驗行程之外，彼此互相聯結網址達到資訊傳達是和旅行業者合作時的第一步。

### (三) 對各 Long Stay 住宿示範點之建議

#### 1. 桃園長庚養生文化村

項目	內容
基本介紹	長庚養生文化村位於桃園縣，距離桃園國際機場約 30 公里，車程約 30 分鐘。此村面積約 34 公頃，提供保險、醫療、養生、渡假村、娛樂等全方面服務。
優點	1. 適合須要看護的夫妻。 2. 房間寬敞，生活備品完整。 3. 室內光線充足，適合年邁的人。
缺點	1. 共同空間如大廳感覺太冷清，一個人來 Long Stay 的話會很寂寞。 2. 兩張床的房間(Twin room)，床的尺寸要是能再大一些

	會比較好。
建議/改善方法	1. 「櫃台」「餐廳」的標示再大一點會更好。 2. 可在大廳等共同空間擺放數個電視，播放不同性質之電視節目，以吸引住客聚集、製造共同話題，創造熱鬧的氣氛。

## 2. 南投縣埔里鎮元寶大鎮

項目	內容
基本介紹	元寶大鎮是 921 大地震後重新建造的公寓。24 小時管理，保全設施完備。一樓的櫃台有安裝可觀看各處監視器的電視，可集中管理。
優點	1. 因為是屬 3 房 2 廳格局的設施，夫妻來台 Long Stay 時彼此可擁有獨處的空間。 2. 若是一個月左右的 Long Stay，此處的硬體設備是沒問題的。 3. 設施周遭環境佳、治安好。
缺點	並無很大的缺點。
建議/改善方法	1. 雖然日本人多於冬季來台灣 Long Stay、不需吹冷氣，但為了達到除溼的功用，建議至少安裝一台冷氣。 2. 建議增購微波爐、免治馬桶、DVD 機等設備。

## 3. 南投縣魚池鄉三育健康教育中心

項目	內容
基本介紹	有「台灣小瑞士」之稱的三育基督學院裡的三育健康教育中心，是一個結合健康、休閒、自然的多功能園區，以推廣健康生活、飲食，提供居住者一個感受心靈的寧靜與釋放身心壓力後的空間。
優點	1. 對於初次來台 Long Stay 者，可以參加 13 天特別設計過的養生課程是很棒的。 2. 擁有自然環境。 3. 有大型游泳池。
缺點	1. 房間內沒有電視。 2. 如果不能裝電視也至少要有廣播或其他可播放音樂的音響設備等。
建議/改善方法	並無特別需要改善的地方。

#### 4. 台南市南賓商務公寓

項目	內容
基本介紹	南賓公寓是專門為在台南出差的日本人所設的飯店式豪華公寓。一樓櫃台有 24 小時的日語服務，對於地震及火災都有萬全的防備。採用最新的安全系統，24 小時有警衛駐守。
優點	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 房間中生活備品具全。</li> <li>2. 洗澡時，有紅外線放射燈不會冷。</li> <li>3. 收納櫃很多。</li> <li>4. 使用大量的木製品。</li> <li>5. 專職對日窗口--山本先生的存在很重要，讓 Long Stay 者有安心感。</li> <li>6. 能為住宿客做的都想到了，可以安心 Long Stay。</li> </ol>
缺點	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 櫃台的小姐再活潑熱情一點會更好。</li> <li>2. 新館設備幾乎同本館相同，的浴室無浴缸，對日本人來說稍感可惜。</li> </ol>
建議/改善方法	並無特別需要改善的地方。

#### 5. 高雄縣旗山鎮大衛營山莊

項目	內容
基本介紹	大衛營山莊是有高爾夫球場的渡假村，把原本的設施改建成適合 Long Stay 住的房間。是喜歡打高爾夫球的 Long Stay 者很好的選擇。
優點	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 開放式的大廳櫃台，感覺很舒適。</li> <li>2. 高爾夫球場附屬於山莊內，對於喜愛打高爾夫球者來說很便利。</li> <li>3. 有日本人的顧問常駐山莊，令人感到安心。</li> <li>4. 員工服務態度佳。</li> </ol>
缺點	並無重大缺點。
建議/改善方法	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 由於大衛營山莊所處位置距市中心較遠、購物較不便，建議可與生鮮業者合作，商請業者將當日未賣完之生鮮蔬果拿到山莊販賣，提高購物的便利性。</li> <li>2. 日本類似的機構多面臨經營不善而倒閉的窘狀，建議可多利用媒體行銷，將此擁有充足娛樂設施的住宿點行銷出去。</li> </ol>

## 五、結語

目前除了歐洲、紐澳及北美之外，在亞洲地區的馬來西亞、菲律賓、泰國、印尼等國均積極推動 Long Stay 相關配套措施，以獲取外匯。日本退休夫婦於日本國內天氣較寒冷之秋冬兩季，利用每月所領取的年金前往前述各該國家居住 3 個月或半年，因在當地可以用有限的年金，享受到比日本國內更廉價、更高品質的休閒生活，所以此一趨勢近年來已在日本國內蔚成風潮，而此一風潮更已隨著 2007 年團塊世代的退休，掀起另一波高潮。

配合 2007 年日本團塊世代即將退休及其希望赴國外，特別是其中多數人期待到我國進行 Long Stay，並擔任志工之高度意願，Long Stay 已成為當前我國政府與產學相關各界必須積極面對並立即推動的政策之一。惟推動 Long Stay 絕不能以應付短期觀光客、休閒遊客或出租住宅或公寓的偏狹心態與做法處置，而應以營造優質、舒適的生活空間與彼此尊重、相互交流、體驗的環境，以接待遠方親友來台做鄰居的胸襟與整體思維及國際視野，整合相關部會資源並結合民間力量，妥為規劃並落實因應方為上策。

台灣緊鄰日本，且老一輩同胞受過日本教育，諳日語者不少，台灣又曾被日人統治 50 年，文化、生活飲食習慣當可較前述已開辦 Long Stay 之亞洲國家適合日人居住，因此只要台灣想積極推動的話，將能在很短的期間躍居亞洲人氣最旺的 Long Stay 先進國。但，誠如橫山先生所言，Long Stay 產業關聯事務之龐雜，恐非任何一家民間企業可獨自經營而能克竟全功，台灣政府一定要全力支持；發展 Long Stay 所需環境整備、行政措施及相關制度涉及中央相關部會與各級政府廣泛層面，要推動 Long Stay 成為新興產業，必須透過中央跨部會協商合作，除農業部門之外，仍需結合外交、治安、衛生、環保、金融、交通、內政、教育、文化及觀光等部門，並應整合地方政府、農業資源與民間團體，甚至日本 Long Stay 相關團體及民間之資源與力量，擬定具體配套措施，戮力以赴，方能克竟全功。

此外，亦如橫山先生所強調，台灣的起步雖比東南亞其他國家晚，但他對 Long Stay 產業的瞭解及這 10 天參訪的設施點而言，台灣若能參考他國成功經驗，以（農業）志工的引進創造市場差異化，在宣傳行銷面亦統一及有效化，一定能順利吸引日本團塊世代來台 Long Stay。

## 六、專家訪台行程照片輯



96.10.01 訪桃園長庚養生文化村



96.10.01 訪桃園長庚養生文化村



96.10.01 訪桃園長庚養生文化村



96.10.01 訪桃園長庚養生文化村



96.10.01 訪桃園長庚養生文化村



96.10.01 訪桃園長庚養生文化村



96.10.01 訪桃園長庚醫院



96.10.01 訪桃園長庚醫院



96.10.02 訪南投縣埔里鎮元寶大鎮



96.10.02 訪南投縣埔里鎮元寶大鎮



96.10.03 參觀南投縣交通設施



96.10.03 參觀南投縣交通設施



96.10.02 訪南投縣埔里基督教醫院



96.10.02 訪南投縣埔里基督教醫院



96.10.03 參觀南投縣埔里早市



96.10.03 參觀南投縣埔里早市



96.10.02 參觀南投縣埔里超市



96.10.02 參觀南投縣埔里超市



96.10.03 訪南投縣埔里鎮公所



96.10.03 訪南投縣埔里鎮公所



96.10.03 訪南投縣魚池鄉三育健康教育中心



96.10.03 訪南投縣魚池鄉三育健康教育中心



96.10.04 訪台南市成大醫院



96.10.04 訪台南市成大醫院



96.10.04 訪台南市南賓商務公寓



96.10.04 訪台南市南賓商務公寓



96.10.05 訪高雄縣旗山大衛營山莊



96.10.05 訪高雄縣旗山大衛營山莊



96.10.05 訪高雄縣旗山大衛營山莊



96.10.05 訪高雄縣旗山大衛營山莊



96.10.05 訪高雄縣旗山大衛營山莊



96.10.05 訪高雄縣旗山大衛營山莊



96.10.05 訪高雄縣旗山署立醫院



96.10.05 訪高雄縣旗山署立醫院



96.10.08 農委會指導行程檢討會議



96.10.08 農委會指導行程檢討會議